

E4 - Ueno No. 13 - The SummonStat

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

LAB

[00:02] ---

LAB

No. 3

THE KILT HIDE

[00:03] ---

Excuse me! Ueno-san!

[00:06] ---

No. 3

THE KILT HIDE

[00:07] ---

About that thing I asked you for...

[00:11] ---

Ah. Yeah, it's all finished.

[00:13] ---

Yaay! Thank you!

[00:16] ---

You can just put it anywhere and that's it.

[00:19] ---

This really is a big help!

[00:23] ---

No time like the present...

[00:34] ---

Kitanaga-san, wait just a minute!

[01:42] ---

Kitanaga-san, wait just a minute!

[01:42] ---

STOP

[01:44] ---

Huh? What is it?

[01:46] ---

Well, why are trying to strip?!

[01:49] ---

I thought I may as well try it out.

[01:51] ---

Y-you can't do that NOW! I mean,
there's a MAN present!

[01:56] ---

I don't really mind.

[01:58] ---

That's not the point.

[02:01] ---

Maybe the problem is...

[02:03] ---

this bothers you for a DIFFERENT reason.

[02:07] ---

Um...

[02:11] ---

What are you two talking about?

[02:14] ---

Well, apparently, we've had
someone peeping on our club recently.

[02:19] ---

I've already informed the teacher,
but because I'm the club captain,

[02:22] ---

I thought that I should do something too...

[02:26] ---

That's why she asked me to invent THIS.

[02:31] ---

The Kilt Hide.

[02:33] ---

It measures and modulates
the wave nature of light in the surrounding area,

[02:36] ---

projecting psuedostereoscopic imagery

[02:38] ---

upon any visual input that
evokes lustful feelings.

[02:41] ---

Thus, even should one be
ogled by a camera-wielding pervert...

[02:47] ---

it's capable of blocking
access to all "sexy zones."

[02:54] ---

STRIP

[02:54] ---

CUT THAT OUT!

[02:56] ---

Quit trying to get naked, Kitanaga-san!

[02:59] ---

Huuh? C'mon...

[03:03] ---

I have to try it here to see if it works.

[03:13] ---

Yamashita!

[03:21] ---

Jeez, Ueno-san!

[03:23] ---

Look, hurry up and get dressed
while you're in the clear!

[03:27] ---

The. Whole. Point...

[03:30] ---

...is that a guy sees,
or it's all for nothing.

[03:34] ---

Tanaka-kun, was it?

[03:42] ---

What do you think about THIS?

[03:46] ---

Uh, well, you're being covered
up by some black things.

[03:50] ---

Hmm... Maybe my question wasn't quite clear.

[03:55] ---

Answer again while imagining
the whole scenario.

[04:02] ---

You're sneaking a peek on
the Swimming Club, when...

[04:07] ---

you see those young girls
changing into their swimsuits...

[04:12] ---

their bodies all like THIS.

[04:15] ---

Does that get you aroused at all?

[04:18] ---

That's what I'm asking.

[04:42] ---

M-m-my tit-tit... My titties!
You tried to touch my titties!

[04:48] ---

Dammit, Tanaka! Damn you!

[04:51] ---

I'm sorry, but you've got the wrong idea!

[04:54] ---

I wasn't trying to touch her...

[04:56] ---

I was just curious what THAT'S all about.

[04:59] ---

My titties?!

[05:01] ---

No, not that those black things.

[05:05] ---

What are they even attached to?

[05:08] ---

You idiot! Don't get sidetracked
by something totally unrelated!

[05:11] ---

It's kind of a three-dimensional
image projected into the air, okay?!

[05:17] ---

Can you move it around?

[05:19] ---

CUT IT OUT!

[05:21] ---

Hey. Over here.

[05:24] ---

Y-Yamashita!

[05:28] ---

What is that?!

[05:30] ---

Yes! Tanaka's gotten distracted.

Put this on while you got the chance! Put it on!

[05:37] ---

I was a little worried when
I heard how much she's been stressing about this...

[05:42] ---

Look, look... Looky, looky, looky...

Hey, come on! What is that?

[05:47] ---

but it looks like they're
actually having fun.

[05:50] ---

Well, I should be heading back now.

[05:53] ---

Oh, you're leaving?

[05:55] ---

I'm glad I got to see a different
side of you, Ueno-san.

[06:02] ---

I'll be back sometime soon to hang out again.

[06:07] ---

Hey! You forgot all this!

[06:11] ---

Kitanaga-saaan!

[06:22] ---

Experiment No. 6

Garakutan

[06:23] ---

Aah, I'm so thirsty. Aaaah!

[06:26] ---

You want some barley tea?

[06:27] ---

AAAH, WHATEVER SHALL I DO?!

[06:31] ---

Oh, that's right!

[06:35] ---

I brought THIS today!

[06:38] ---

That was some bad acting.

[06:38] ---

So, what is that?

[06:40] ---

Garakutan!

[06:42] ---

By rotating clockwise with just the right amount of force

[06:44] ---

it's able to reach out to our galaxy,

[06:45] ---

MILKY WAY-SAN!

[06:46] ---

and in mere moments produce
fresh-tasting water.

[06:46] ---

MILKY WAY-SAN!

By: Milky Way

LEAVE IT TO ME!

[06:50] ---

Act now to receive this special
three-vial set! BA-BAAM!

[06:50] ---

SUITABLE FOR FAMILY & FRIENDS!

[06:53] ---

All right, pay attention,
dammit. Turn the lid like this, and...

[07:01] ---

So, where did the water come from?

[07:04] ---

You just tune people out, don't you, Tanaka?!

[07:08] ---

This water...

[07:10] ---

came from the Milky Way!

[07:13] ---

That doesn't make sense.

[07:15] ---

And now, young man,

I give you the water of the Milky Way itself!

[07:19] ---

Thanks.

[07:20] ---

Go on! Gulp it down!

[07:22] ---

Huh? No, I'm fine. YOU'RE the
one who's thirsty, right?

[07:27] ---

Actually, is this water even
safe to drink? It's kind of suspicious...

[07:31] ---

Hey! That's an insult to our galaxy!

[07:34] ---

Give me that!

[07:36] ---

I swear...

[07:52] ---

Aah, the flavor of the Milky Way!

[07:55] ---

That's way too enigmatic.

[07:58] ---

Well?! Do you get it now?

[08:00] ---

Okay, it's your turn to drink.

[08:02] ---

I'm really not very thirsty.

[08:05] ---

Just shut up and drink already!

[08:07] ---

You sure are pushy...

[08:25] ---

Aah, the flavor of the Milky Way!

[08:28] ---

GRAAAARGH!

[08:31] ---

Why did you have to open up a new one?!

[08:34] ---

Sorry.

[08:35] ---

This one's already open!

[08:37] ---

Well, I mean...

[08:39] ---

You put your lips on that one, right?

[08:42] ---

SHOCK!

[08:43] ---

I've never been a fan of
sharing the same drink with someone.

[08:46] ---

It's just... off-putting.

[08:50] ---

I'm sure you like it even
less than me, right?

[08:53] ---

Huh?

[08:54] ---

I mean, a BOY is putting his
mouth where yours has been.

[08:58] ---

That sort of thing bothers
girls even more, right?

[09:01] ---

Gah! I-I don't worry about
i-i-indirect kisses or things of that nature, actually!

[09:08] ---

Ah, I swear! You boys,
you scary boys think about that every single day!

[09:12] ---

It's all part of puberty, yes!
So our lips happen to touch the same spot, so what?!

[09:17] ---

What meaning would such an action even have?!

[09:20] ---

You're overthinking things,
yes, very strange things!

[09:24] ---

Ma'am. I get it. Go on,
place your lips where mine have been.

[09:29] ---

It should be no big deal, right?

[09:30] ---

HUH?! Well, of course not!

[09:34] ---

You rubbed your tongue all
over this thing, didn't you?

[09:38] ---

Yes, you really tongued this thing.

[09:41] ---

L... Lick, lick... Lick, lick...

[09:46] ---

Lick... Lick?

[09:48] ---

LAB

[09:52] ---

Oh, no. Are you okay?

[09:55] ---

See? You DON'T want to
put mouth there, right?

[09:58] ---

You don't have to force yourself.

[10:01] ---

I was being a little mean just now.

[10:04] ---

I'll go get a rag.

[10:06] ---

Blgh!

[10:18] ---

Ma'am, that's the one that fell, right?

[10:21] ---

THIS one's yours.

[10:23] ---

Ah, yes, that's right! How clumsy of me!

[10:26] ---

They look so similar! You
can't blame me right?!

[10:29] ---

Oh my, oh my!

[10:30] ---

Revision #1

Created 2024-01-01 21:07:33 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 21:07:33 UTC by whimsee